

Довідник питань-відповідей про початкову освіту в Республіці Кіпр (дитячі садочки та початкові школи)

1. Чи обов'язковою є освіта в Республіці Кіпр?

Відповідно до законів про початкову та середню освіту (про обов'язкову освіту та про надання безкоштовної освіти) від 1993 р. та 2004 р. [З. 24(І)/1993, З. 220(І)/2004] освіта в Республіці Кіпр є обов'язковою, починаючи з навчального року, у якому учень у вересні досяг віку 4 роки 8 місяців. Також зазначається, що будь-хто, хто має опіку над дитиною і не реєструє її або не стежить за її відвідуванням навчальних закладів, вчиняє кримінальний злочин.

2. Коли закінчується навчальний рік?

У поточному навчальному році останнім навчальним днем визначено 15 червня.

3. До якого освітнього закладу необхідно записати дитину? Які є альтернативи?

Діти обов'язкового віку (4 роки 8 місяців і старше до 1 вересня поточного навчального року) можуть відвідувати школу в окрузі, де вони проживають, або іншу школу в цьому районі (якщо в першому випадку немає вільних місць). Переглянути перелік учбових закладів у навчальному окрузі за місцем проживання можна на офіційному веб-сайті Міністерства освіти, культури, спорту та молоді Республіки Кіпр (далі - Міносвіти): http://www.moec.gov.cy/dde/ekpaideftikes_perifereies_2021_22.html (грецькою мовою).

Молодші діти (від 3 років) можуть відвідувати будь-який державний дитячий садочок, за умов наявності місць та самодостатності (можливості самостійно харчуватись, одягатись тощо). Перелік державних дитячих садків розміщено на сайті Міносвіти: http://www.moec.gov.cy/dde/en/schools_info.html (англійською мовою).

Також можна, за бажанням, відвідувати приватні заклади (дитячий садочок або школу). У цьому випадку можна зв'язатися зі схваленими Міносвіти садочками чи школами, щоб отримати інформацію про зарахування, навчання, внутрішні правила тощо. Перелік затверджених приватних садочків та шкіл є на сайті Міносвіти: http://www.moec.gov.cy/dde/en/schools_info.html (англійською мовою).

4. Повідомлялось, що для українців пропонуються спеціально розроблені освітні простори. Що відомо про це?

Міносвіти провело консультації з Посольством України в Республіці Кіпр та, зважаючи на бажання низки учнів продовжувати навчання за українською програмою, у навчальній програмі Кіпру планують передбачити спеціальні години, на додаток до звичайного шкільного навчання, для надання можливості таким школярам продовжувати навчатися за української програмою дистанційно. З цією метою Міносвіти планує формування відповідних груп (виділення конкретних місць) у школах кожного міста острова. Бажаючі можуть отримати інформацію про цю програму та висловити свою зацікавленість у школі, до якої вони будуть вступати.

5. У якому класі навчатиметься дитина?

Дитина, яка досягла 3 років, при умові, що вона є самодостатньою, має право відвідувати державний дитячий садок. Обов'язкове навчання у дитячому садку починається, коли дитина до початку навчального року досягає віку 4 роки 8 місяців. Клас, в якому дитина повинна відвідувати початкову школу, визначається відповідно до віку, починаючи з першого класу. Тобто дитина у віці: до 4 роки 8 місяців – це необов'язкова дошкільна освіта; з 4 роки 8 місяців – це обов'язкова дошкільна освіта; з 6 років – це 1-й клас початкової школи і далі відповідно.

Відповідно, якщо дитина досягає віку 4 років та 8 місяців, вона входить до Обов'язкової Дошкільної Освіти, але якщо дитина не досягла вказаного віку (4 років та 8 місяців, вона входить до Необов'язкової Дошкільної Освіти.

6. Що потрібно для реєстрації дитини у освітньому закладі?

Якщо дитина досягла обов'язкового віку (4 роки 8 місяців і старше до 1 вересня поточного навчального року), батьки/опікуни повинні звернутися до районного управління освіти за місцем проживання та надати заповнену форму ΔΔΕ 11 (грецькою мовою) або DDE 11 (англійською мовою), рахунок за електрику або воду за місцем проживання, свідоцтво про народження/паспорт дитини або будь-який інший офіційний документ, який є у наявності. У випадку, якщо зазначені документи не можуть бути пред'явлені, можна надати унікальний номер ARC, що присвоюється всім іммігрантам, який може бути надісланий через Міністерство внутрішніх справ Республіки Кіпр (Департамент обліку населення та імміграції), де дитина буде зареєстрованою.

Якщо дитина не досягла віку обов'язкової освіти, батьки/опікуни мають можливість заповнити форму ΔΔΕ 30 (грецькою мовою) або DDE 30 (англійською мовою) та разом з вищевказаними довідками/документами подати заяву в будь-який державний дитячий садок за своїм бажанням та записати свою дитину за умови наявності місць.

Зазначені вище форми ΔΔΕ 11/DDE 11 та DDE 30/DDE 30 можна знайти на сайті Міносвіти за посиланнями:

<http://www.moec.gov.cy/dde/entipa.html> (грецькою мовою);

<http://www.moec.gov.cy/dde/en/forms.html> (англійською мовою).

7. Чи передбачено окремий транспорт до дитячого садочка, школи та назад?

Ні. Безкоштовний проїзд передбачено тільки для районних шкіл, перелік яких є на сайті Міносвіти: http://www.moec.gov.cy/dde/ekpaideftikes_perifereies_2021_22.html (грецькою мовою).

8. Скільки днів дитина може бути відсутньою у школі? Чи має ця відсутність бути виправданою, якщо так, то в яких випадках і як?

Відсутність у школі має бути виправданою. У разі наявності медичної довідки від лікаря про хворобу, відсутність у школі може складати будь-яку кількість днів. Водночас, відсутність з поважної причини, у разі надання пояснення батьками/опікунами, може становити до 5 днів поспіль. Відсутність без медичної довідки понад 5 днів поспіль або систематична відсутність, навіть якщо вона не є безперервною, вважається неповажною. У такому випадку справа учня передається до поліції для кримінального переслідування батьків/опікунів, оскільки відвідування дітьми школи є обов'язковим.

9. Які робочі години школи? Чи може бути гнучкість у шкільному навчанні дитини?

Школа відкрита з 7:45 год. до 13:05 год, але ж школяр може прийти з 7.30. У разі якщо дитина лишається на додаткові заняття на повний день - до 15:05 год. або до 16:00 год., а у школі неповного дня - до 15:15 год. Якщо немає серйозної причини, не допускається забирати дитину раніше або в інший час, ніж зазначено вище.

10. Які є шкільні вихідні? Чи можна у ці дні організувати зайнятість дітей у школі?

Вихідними є ті дні, які припадають на свята:

1 жовтня;

28 жовтня;

23 грудня – 6 січня;

30 січня;

25 березня;

1 квітня;
1 травня;
11 червня;
Чистий понеділок;
На Страсному тижні з Великого Понеділка по Велику П'ятницю;
Вознесіння;
День Святого Духа;
Іменини Архієпископа;
День п'яті святої громади/парафії.

Міносвіти не вживає жодних заходів щодо зайнятості учнів у ці дні.

11. Якщо сталось так, що законні опікуни не супроводжували дитину до Республіки Кіпр? За яких умов інша особа може взяти на себе обов'язки законного опікуна перед навчальним закладом?

У такому разі ті, хто реєструватиме дитину в Республіці Кіпр, мають надати письмову заяву для навчального закладу про те, хто виступатиме опікуном.

12. Чи існує процес надання психологічної підтримки дітям у школах?

Так, через Службу педагогічної психології та у разі відповідної консультації з керівництвом школи.

13. Чи має дитина носити форму? Чи надається вона школою?

У початковій школі (з 1-го класу) учні носять форму, але не у дитячому садку (необов'язкова та обов'язкова дошкільна освіта). Кожна початкова школа має свою форму. Зазвичай вона не надається безкоштовно, але на відповідний запит школа може організувати надання форми дитині.

14. Чи є навчання безкоштовним? Якщо ні, скільки це коштує?

Так, освіта надається безкоштовно, за винятком віку необов'язкового дошкільного навчання (стосується дітей, яким не виповнилося 4 роки 8 місяців у вересні поточного навчального року). Щомісячна плата за навчання у державному дитячому садку складає 42 євро. Багатодітні сім'ї (4 дитини та більше) платять 25 євро на місяць. Звільнення від платити за навчання надається сім'ям, які отримують мінімальний гарантований дохід або державну допомогу, а також батькам/опікунам, які мають серйозні проблеми зі здоров'ям або хворих дітей та мають значні витрати на лікування, про що надаються відповідні документи.

15. Які школи працюють повний день?

На сайті Міносвіти є перелік факультативних шкіл та шкіл повного дня:
http://www.moec.gov.cy/dde/en/schools_info.html (англійською мовою)

16. Де можна знайти загальну інформацію про початкову освіту?

Для отримання загальної інформації можна відвідати веб-сайт Міносвіти:
<http://www.moec.gov.cy/dde/en/index.html> (англійською мовою).

17. Де може навчатись дитина з особливими потребами/інвалідністю?

Діти з особливими освітніми потребами/інвалідністю можуть відвідувати державні дитячі садки, початкові та спеціальні школи та отримувати необхідну підтримку. Такі діти можуть навчатись у звичайному класі, спеціальній групі або спеціальній школі. Надання необхідної підтримки

входить до обов'язків окружних Комітетів спеціальної освіти та навчання, які індивідуально оцінюють потреби кожної дитини та ухвалюють рішення про необхідність такої підтримки.

Дитині з особливими потребами, яка відвідує державний дитячий садок або початкову школу, може бути надана спеціальна освіта, логопед, може також залучатись додатковий персонал. Крім цього, у разі потреби, Міносвіти забезпечує створення необхідної інфраструктури та надання спеціалізованого обладнання. Зазначається, що у деяких випадках за рішенням окружних комітетів спеціальної освіти дитина з особливими потребами може навчатися у спеціальній групі, яка створюється при державному дитячому садочку або початковій школі, та яку відвідують діти, що потребують посиленої індивідуальної підтримки. Діти спецгруп реєструються у шкільному журналі та відвідують загальнокласні заходи та заняття залежно від своїх здібностей та індивідуальних потреб.

Спеціальні школи відвідують діти з важкими формами інвалідності, які потребують, крім спеціального навчання та логопедії, додаткових спеціалізованих втручань.

Запит щодо направлення дитини до Комітету спеціальної освіти та навчання може бути поданий батьками/опікунами або будь-якою іншою особою, шляхом заповнення відповідної форми та надання відповідних довідок про особливі освітні потреби/інвалідності, які є у дитини. Зазначається, що у випадку, якщо у дитини виникають труднощі в навчанні, емоційні труднощі або проблеми з адаптацією, застосовується механізм відстеження та підтримки.

Додаткова інформація розміщена на веб-сайт Міносвіти:

http://www.moec.gov.cy/eidiki_ekpaidefsi/index.html (грецькою мовою)

http://www.moec.gov.cy/eidiki_ekpaidefsi/en/index.html (англійською мовою)

18. Куди можна звернутися із додатковими питаннями грецькою або англійською мовами?

Можна зв'язатися з відповідними районними управліннями освіти, які допоможуть з будь-якими питаннями:

Нікосія

Телефони: 22800901/662/920

Електронна пошта: dde-eparchiako-lef@schools.ac.cy

Лімасол

Телефони: 25870280, 25870350/351/283

Електронна пошта: dde-eparchiako-lem@schools.ac.cy

Ларнака-Фамагуста

Телефони: 24821350/358

Електронна пошта: dde-eparchiako-laramm@schools.ac.cy

Пафос

Телефони: 26804512/513/514

Електронна пошта: dde-eparchiako-paf@schools.ac.cy

Для зручності пошуку інформації нижче наведено веб-сайти з різних питань, що стосуються початкової освіти:

- Питання зарахування до початкової школи
- Вік зарахування до дитячого садку (обов'язкове навчання)

Відповіді з вище приведених питань можна знайти на сайті:

<http://www.moec.gov.cy/dde/ilikia-protis-engrafis.html> (грецькою мовою);

http://www.moec.gov.cy/exypiretisi_politi/en/index.html (англійською мовою).

- Початок та кінець навчального року

- Відсутність зі школи – обов'язкове навчання
- Робочі години
- Шкільні вихідні
- Шкільні свята
- Дисципліна
- Експерсії та відвідування
- Заперечення входу до школи
- Інфекційні хвороби

Відповіді з вище приведених питань можна знайти на сайті:

http://www.moec.gov.cy/dde/genikes_plirofories.html (грецькою мовою)

http://www.moec.gov.cy/dde/en/schools_operation_general_info.html (англійською мовою)

- [Типи початкових шкіл](#)
- [Об'єднання початкових шкіл - Регіональні школи](#)
- [Документи](#) у початкових школах
- Переведення у початкових школах
- Просування учнів у початкових школах
- [Кількість дітей у класі](#) в початкових школах
- Шкільна форма у початкових школах
- [Розклад для початкової школи](#)
- [Домашнє завдання](#) у початковій школі
- Портфель

З наведених вище питань відповіді можна знайти на сайті:

http://www.moec.gov.cy/dde/dde_eisagogi.html (грецькою мовою)

http://www.moec.gov.cy/dde/en/primary_general_info.html (англійською мовою)

- [Види дитячих садків](#)
- [Злиття дитячих садків - Регіональні дитячі садки](#)
- [Документи](#) в дитячі садки
- Переведення до дитячих садків
- [Критерії та порядок відбору дитини для відвідування в громадському дитячому садку](#)
- [Розклад](#) у дитячому садку
- [Години і шкільні канікули в дитячих садках Кількість дітей в класі](#) в дитячому садку
- Вартість навчання у дитячому садку

З наведених вище питань відповіді можна знайти на сайті:

http://www.moec.gov.cy/dde/prodimotiki_eisagogi.html (грецькою мовою)

http://www.moec.gov.cy/dde/en/preprimary_general_info.html (англійською мовою)

- Єдині школи на цілий день: робота, робочі години, розклад, список шкіл тощо.

З вищенаведеного питання відповіді можна знайти на сайті:

http://www.moec.gov.cy/dde/programs/eniaio_oloimero/index.html (грецькою мовою)

http://www.moec.gov.cy/dde/en/allday_primary.html (англійською мовою)

- Факультативні школи на цілий день: робота, робочі години, розклад, список шкіл тощо. вищенаведеного питання відповіді можна знайти на сайті:

http://www.moec.gov.cy/dde/programs/proairetiko_oloimero/index.html (англійська)

http://www.moec.gov.cy/dde/en/allday_preprimary.html (грецькою мовою)

http://www.moec.gov.cy/dde/en/allday_primary.html (англійською мовою)

- Літні школи: робота, робочі години, розклад, список шкіл тощо.

З вищенаведеного питання відповіді можна знайти на сайті:

http://www.moec.gov.cy/dde/programs/therino_scholeio/index.html (грецькою мовою)

http://www.moec.gov.cy/dde/en/public_summer_schools.html (англійською мовою)

- Навчально-літні табори: інформація, щоденна програма, освітня програма, харчування тощо.

З вищенаведеного питання відповіді можна знайти на сайті:

<http://www.moec.gov.cy/dde/programs/kataskinoseis/index.html> (грецькою мовою)

- Навчальні центри: Перелік тем, плата за реєстрацію-навчання, початок курсів тощо.

З вищенаведеного питання відповіді можна знайти на сайті:

<http://www.moec.gov.cy/epimorfotika/index.html> (грецькою мовою)

<http://www.moec.gov.cy/epimorfotika/en/index.html> (англійською мовою)